

**INFORMACIJA**  
**O ZAKLJUČIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU**  
**MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE I MINISTARSTVA VANJSKIH I**  
**EVROPSKIH POSLOVA I TRGOVINE REPUBLIKE MALTE U OBLASTI**  
**DIPLOMATSKO OBUKE**

Na liniji daljeg unapređenja odnosa i saradnje između Crne Gore i Republike Malte, u komunikaciji između dva ministarstva vanjskih poslova, iskazano je interesovanje za zaključivanje Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih i evropskih poslova i trgovine Republike Malte u oblasti diplomatske obuke.

Saradnja između dva ministarstva odvijaće se preko nadležnih diplomatskih akademija, čime se dodatno afirmiše saradnja u oblasti diplomatske obuke, na bazi načela reciprociteta i uzajamnih koristi.

Memorandum o razumijevanju između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih i evropskih poslova i trgovine Republike Malte u oblasti diplomatske obuke podrazumijeva sljedeće modele saradnje: razmjenu poziva diplomatskom osoblju za učešće u programima stručnih usavršavanja od uzajamnog interesa; razmjenu poziva relevantnim predavačima za učešće u programima stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa; organizovanje zajedničkih programa stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa; organizovanje predavanja od uzajamnog interesa prilikom zvaničnih posjeta visokih predstavnika jedne od Strana državi druge Strane; razmjenjivanje informacija o iskustvima i trendovima od značaja za obuku diplomata; razmjenjivanje relevantne literature, nastavnog materijala i publikacija, pri čemu će se pravo na intelektualnu svojinu poštovati u potpunosti; promovisanje programa stručnih usavršavanja koje organizuju Strane putem zvaničnih internih i eksternih kanala komunikacije Strana gdje je to primjenljivo, kao i druge aktivnosti koje Strane dogovore.

Memorandum će stupiti na snagu danom potpisivanja i zaključuje se na neodređeno vrijeme.

Memorandum će potpisati potpredsjednik Vlade i ministar vanjskih poslova Crne Gore mr Ervin Ibrahimović.

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU  
IZMEĐU MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE I MINISTARSTVA  
VANJSKIH I EVROPSKIH POSLOVA I TRGOVINE REPUBLIKE MALTE U OBLASTI  
DIPLOMATSKE OBUKE**

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstvo vanjskih i evropskih poslova i trgovine Republike Malte (u daljem tekstu zajedno „Strane”, a pojedinačno „Strana”),

Uzimajući u obzir prijateljski odnos i saradnju između Crne Gore i Republike Malte,

Vođeni zajedničkom željom za uspostavljanjem i razvijanjem saradnje i obostrano korisnog odnosa između Strana u oblasti obuke diplomata,

Sporazumjeli su se o sljedećem:

**Član 1  
Cilj**

Cilj ovog memoranduma o razumijevanju (u daljem tekstu: „Memorandum”) je da uspostavi okvir za saradnju između Strana u kojem će sprovoditi aktivnosti u oblasti diplomatske obuke, u organizaciji diplomatskih akademija, po načelima reciprociteta i uzajamnih koristi.

**Član 2  
Modaliteti saradnje**

Strane mogu sprovoditi aktivnosti kroz sljedeće modalitete:

- razmjenu poziva diplomatskom osoblju za učešće u programima stručnih usavršavanja od uzajamnog interesa koje organizuju Strane;
- razmjenu poziva relevantnim predavačima za učešće u programima stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa koje organizuju Strane;
- organizovanje zajedničkih programa stručnih usavršavanja od uzajamnog interesa;
- organizovanje predavanja od uzajamnog interesa prilikom zvaničnih posjeta visokih predstavnika jedne od Strana drugoj Strani;
- razmjenu informacija, iskustava i trendova od značaja za obuku diplomata;
- razmjenu relevantne literature, nastavnog materijala i publikacija, pri čemu će se pravo na intelektualnu svojinu poštovati u potpunosti;
- promovisanje programa stručnih usavršavanja koje organizuju Strane putem zvaničnih internih i eksternih kanala komunikacije Strana gdje je to primjenljivo;
- svaki drugi modalitet saradnje koji su dogovorile Strane.

### **Član 3 Finansiranje**

Svaka Strana će snositi svoje troškove koji mogu nastati kao rezultat sprovođenja ovog memoranduma.

### **Član 4 Rješavanje sporova**

Svaki spor ili razlika koja se odnosi na tumačenje ili sprovođenje ovog memoranduma rješavaće se između Strana putem direktnih pregovora i konsultacija.

### **Član 5 Pravni status**

Strane imaju namjeru da ulože najbolje napore u dobroj vjeri kako bi bili ispunjeni ciljevi ovog memoranduma.

Strane potvrđuju da ovaj memorandum nije pravno obavezujući.

Svaka strana prihvata da iz ovog memoranduma ne proizilaze prava i obaveze u skladu sa međunarodnim pravom.

### **Član 6 Završne odredbe**

Ovaj memorandum stupa na snagu na dan njegovog potpisivanja i ostaje na snazi na neodređeno vrijeme.

Ovaj memorandum se može izmijeniti u bilo kom trenutku na zahtjev bilo koje Strane. Sve takve izmjene i dopune će biti u pisanoj formi i stupiće na snagu danom njihovog potpisivanja.

Svaka Strana može raskinuti ovaj memorandum slanjem obavještenja drugoj Strani tri (3) mjeseca unaprijed.

Raskid ovog memoranduma neće uticati na tekuće aktivnosti saradnje koje su pokrenute tokom njegovog roka važenja.

Potpisano u \_\_\_\_\_ na dan \_\_\_\_\_ u dva originala, na crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**ZA MINISTARSTVO VANJSKIH  
POSLOVA CRNE GORE**

\_\_\_\_\_

**ZA MINISTARSTVO VANJSKIH  
I EVROPSKIH POSLOVA  
I TRGOVINE REPUBLIKE MALTE**

\_\_\_\_\_

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONTENEGRO  
AND  
THE MINISTRY FOR FOREIGN AND EUROPEAN AFFAIRS AND TRADE OF THE  
REPUBLIC OF MALTA  
IN THE FIELD OF DIPLOMATIC TRAINING**

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro and the Ministry for Foreign and European Affairs and Trade of the Republic of Malta (hereinafter jointly referred to as the “Participants” and individually as the “Participant”),

Taking into account the friendly and cooperative relations between Montenegro and Malta,

Guided by their common desire to establish and develop cooperative and mutually beneficial relations between the Participants in the area of diplomatic training,

Have reached the following understanding:

**Paragraph 1  
Objective**

The objective of this Memorandum of Understanding (hereafter “Memorandum”) is to establish the framework through which the Participants will carry out activities of cooperation in the field of diplomatic training, organised by respective Diplomatic Academies, under the principles of reciprocity and mutual benefits.

**Paragraph 2  
Modalities of Cooperation**

The Participants may carry out activities through the following modalities:

- exchange invitation for diplomatic staff to participate in training programmes of mutual concern organized by the Participants;

- exchange invitation for relevant speakers for the training programmes of mutual concern organized by the Participants;
- organize joint training programmes of mutual concern;
- organize key note lectures of mutual concern during the official visits of high-level representatives of one of the Participants to the other Participant;
- exchange of information, experiences and trends related to diplomatic training;
- exchange of relevant literature, teaching materials and publications, whereby the intellectual property will be fully respected;
- promote training programmes organized by the Participants through official internal and external communication channels of the Participants where applicable;
- any other modality of cooperation intended by the Participants.

### **Paragraph 3 Financing**

Each Participant will bear its own costs that might be incurred as a result of the implementation of this Memorandum.

### **Paragraph 4 Dispute Resolution**

Any dispute or difference concerning the interpretation or implementation of this Memorandum is to be resolved between the Participants through direct negotiations and consultations.

### **Paragraph 5 Legal Status**

The Participants intend to use their best efforts in good faith to work together to achieve the objectives of this Memorandum.

The Participants acknowledge that this Memorandum is non-binding.

Each Participant accepts that this Memorandum does not create rights or commitments for the Participants under international law.

### **Paragraph 6 Final Provisions**

This Memorandum will become effective on the date of signature and will remain in effect for an indefinite period of time.

This Memorandum may be revised at any time at the request of either Participant. All such revisions and modifications will be in writing and will come into effect on the date of their signature.

Any Participant may withdraw from this MOU by giving a three (3) months notice to the other Participant.

The termination of this Memorandum will not affect ongoing activities of cooperation initiated during its validity.

Signed in \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ in two originals, in Montenegrin and English language, all texts being equally valid. In case of differences in interpretation, the English text will prevail.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**For the Ministry of Foreign  
Affairs of Montenegro**

**For the Ministry of Foreign  
and European Affairs and  
Trade of the Republic of Malta**